

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů

PROZATÍMNÍ ZNĚNÍ
2005/0157(COD)

15. 12. 2005

*****I**

NÁVRH ZPRÁVY

o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o financování evropské normalizace
(KOM(2005)0377 – C6-0252/2005 – 2005/0157(COD))

Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů

Zpravodajka: Zita Pleštinská

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

- * Postup konzultace
většina odevzdaných hlasů
- **I Postup spolupráce (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- **II Postup spolupráce (druhé čtení)
*většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu
společného postoje*
- *** Postup souhlasu
*většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených
v člancích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o
EU*
- ***I Postup spolurozhodování (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- ***II Postup spolurozhodování (druhé čtení)
*většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu
společného postoje*
- ***III Postup spolurozhodování (třetí čtení)
většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn **tučnou kurzívou**. Zvýraznění *normální kurzívou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
EXPOSÉ DES MOTIFS	13

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o financování evropské normalizace

(KOM(2005)0377 – C6-0252/2005 – 2005/0157(COD))

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2005)0377)¹,
 - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a články 95 a 157 odst. 3 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0252/2005),
 - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů (A6-0000/2005),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
 2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
 3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1 Bod odůvodnění 1

Evropská normalizace představuje dobrovolnou činnost, kterou vyvíjejí ve vlastním zájmu zúčastněné strany, které si přejí vytvořit normy a jiné produkty normalizace v reakci na své potřeby. Tyto produkty normalizace vytváří Evropský výbor pro normalizaci (CEN), Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) a Evropský institut pro normalizaci v telekomunikacích (ETSI), orgány uvedené v příloze I směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu

Evropská normalizace představuje dobrovolnou činnost, kterou vyvíjejí ve vlastním zájmu zúčastněné strany, které si přejí vytvořit normy a jiné produkty normalizace v reakci na své potřeby. Tyto produkty normalizace vytváří Evropský výbor pro normalizaci (CEN), Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) a Evropský institut pro normalizaci v telekomunikacích (ETSI), orgány uvedené v příloze I směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu

¹ Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti, dále jen „evropské normalizační orgány“.

při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti, dále jen „evropské normalizační orgány“.

(Lingvistická změna. Týká se pouze verze SK.)

Odůvodnění

Termín "európske organizácie pre normalizáciu" je potrebné prekladať ako "európske normalizačné organizácie" v súlade so zaužívanou terminológiou v Slovenskej republike. Tento termín je nutné aplikovať v celom texte. "Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike" je taktiež zaužívaným termínom v Slovenskej republike. Termín "vytvoriť" reflektuje na proces vytvárania noriem, nie len na ich jednoduché stanovenie. Tento termín je nutné použiť aj v recitáli 5.

Pozměňovací návrh 2 Bod odůvodnění 3

Společenství se musí na financování evropské normalizace podílet vzhledem k významné roli, kterou tato normalizace hraje při podpoře svých právních předpisů a politik. Evropská normalizace na jedné straně přispívá k fungování a k upevnění vnitřního trhu, a to především díky takzvaným směrnici „nového přístupu“ v oblasti zdraví, bezpečnosti, ochrany životního prostředí a spotřebitelů či zajištění interoperability v odvětvích, jako je doprava. Na druhé straně evropská normalizace umožňuje zlepšit konkurenceschopnost firem, a to zejména tím, že usnadňuje volný pohyb výrobků a služeb, interoperabilitu sítí a komunikačních prostředků, technologický rozvoj a inovaci v činnostech, jako jsou informační technologie. Je tudíž vhodné zahrnout do tohoto rozhodnutí také financování činností evropské normalizace v oblasti informačních technologií a telekomunikací, které upravuje mimo jiné rozhodnutí Rady

Společenství se musí na financování evropské normalizace podílet vzhledem k významné roli, kterou tato normalizace hraje při podpoře svých právních předpisů a politik. Evropská normalizace na jedné straně přispívá k fungování a k upevnění vnitřního trhu, a to především díky takzvaným směrnici „nového přístupu“ v oblasti zdraví, bezpečnosti, ochrany životního prostředí a spotřebitelů či zajištění interoperability v odvětvích, jako je doprava. Na druhé straně evropská normalizace umožňuje zlepšit konkurenceschopnost firem, a to zejména tím, že usnadňuje volný pohyb výrobků a služeb, interoperabilitu sítí a komunikačních prostředků, technologický rozvoj a inovaci v činnostech, jako jsou informační technologie. Je tudíž vhodné zahrnout do tohoto rozhodnutí také financování činností evropské normalizace v oblasti informačních technologií a telekomunikací, které upravuje mimo jiné rozhodnutí Rady

87/95/EHS ze dne 22. prosince 1986
o normalizaci v oblasti informačních
technologií a telekomunikací.

87/95/EHS ze dne 22. prosince 1986
o normalizaci v oblasti informačních
technologií a telekomunikací.

(Lingvistická změna. Týká se pouze verze SK.)

Odůvodnění

"Konsolidácia" je nutné prekladať ako "posilnenie" v súlade s anglickou verziou. Výraz "slobodný pohyb výrobkov" reflektuje na jednu zo štyroch slobôd na vnútornom trhu.

Pozměňovací návrh 3 Bod odůvodnění 5

Financování Společenství musí být zaměřeno na vytvoření norem a jiných produktů normalizace, musí usnadnit **podnikům** jejich používání, **a to především díky překladům** do různých jazyků Společenství, **posílit soudržnost evropského systému normalizace a zajistit podporu celého systému.**

Financování Společenství musí být zaměřeno na vytvoření norem a jiných produktů normalizace, musí usnadnit **společností EU, zejména malým a středním podnikům,** jejich používání **tím, že podpoří překlady** do různých jazyků Společenství.

Pozměňovací návrh 4 Bod odůvodnění 9

Financování normalizačních činností musí být možné vztáhnout i na přípravné a doplňkové činnosti při vytváření norem či jiných produktů normalizace. Jedná se zejména o výzkumnou činnost, vypracovávání přípravných dokumentů pro právní předpisy, provádění mezilaboratorních zkoušek, validaci či hodnocení norem. Kromě toho musí být možné zahrnout do podpory normalizace na evropské a mezinárodní úrovni i realizaci programů *spolupráce* a technické pomoci vůči třetím zemím. Za účelem zlepšení přístupu na trhy

Financování normalizačních činností musí být možné vztáhnout i na přípravné a doplňkové činnosti při vytváření norem či jiných produktů normalizace. Jedná se zejména o výzkumnou činnost, vypracovávání přípravných dokumentů pro právní předpisy, provádění mezilaboratorních zkoušek, validaci či hodnocení norem. Kromě toho musí být možné zahrnout do podpory normalizace na evropské a mezinárodní úrovni i realizaci programů *spolupráce* a technické pomoci vůči třetím zemím. Za účelem zlepšení přístupu na trhy

a posílení konkurenceschopnosti **podniků** je proto vhodné zavést možnost udělování dotací i jiným subjektům, a sice prostřednictvím výzvy k předkládání návrhů nebo, v případě potřeby, zadávání zakázek.

a posílení konkurenceschopnosti **společností EU** je proto vhodné zavést možnost udělování dotací i jiným subjektům, a sice prostřednictvím výzvy k předkládání návrhů nebo, v případě potřeby, zadávání zakázek.

Pozměňovací návrh 5
Bod odůvodnění 11

S ohledem na zvláštní povahu normalizačních prací a zejména na to, že různé zúčastněné strany, **především podniky**, se na procesu normalizace podílejí významnou měrou **prostřednictvím práce expertů**, je vhodné uznat, že spolufinancování činností při vytváření evropských norem a jiných produktů normalizace, na které je poskytována dotace Společenství, je možné **téměř systematicky** poskytovat formou věcných příspěvků.

S ohledem na zvláštní povahu normalizačních prací a zejména na to, že různé zúčastněné strany se na procesu normalizace podílejí významnou měrou, je vhodné uznat, že spolufinancování činností při vytváření evropských norem a jiných produktů normalizace, na které je poskytována dotace Společenství, je možné poskytovat formou věcných příspěvků.

(Kromě vyznačených změn jde pouze o lingvistickou změnu, která se českého znění netýká.)

Odůvodnění

Termín "tvorba" lepšie reflektuje skutočnosť, že ide o intelektuálnu činnosť. Termín "materiálny" by mal byť nahradený za "nefinančný", pretože je možné spolufinancovanie prostredníctvom vysielania expertov.

Pozměňovací návrh 6
Bod odůvodnění 11

S ohledem na zvláštní povahu normalizačních prací a zejména na to, že různé **zúčastněné** strany, **především podniky**, se na procesu normalizace podílejí významnou měrou **prostřednictvím práce expertů**, je vhodné uznat,

S ohledem na zvláštní povahu normalizačních prací a zejména na to, že různé **zainteresované** strany se na procesu normalizace podílejí významnou měrou, je vhodné uznat, že spolufinancování činností při vytváření

že spolufinancování činností při vytváření evropských norem a jiných produktů normalizace, na které je poskytována dotace Společenství, je možné **téměř systematicky** poskytovat formou věcných příspěvků.

evropských norem a jiných produktů normalizace, na které je poskytována dotace Společenství, je možné poskytovat formou věcných příspěvků, **například prostřednictvím práce expertů.**

Pozměňovací návrh 7
Bod odůvodnění 13

Je také třeba přijmout přiměřená **nutná** opatření k zabránění podvodům a nesrovnalostem a k vymáhání *ztracených*, neoprávněně vyplacených **nebo nesprávně používaných** finančních prostředků podle nařízení Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství¹, nařízení (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem² a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF).

Je také třeba přijmout přiměřená opatření k zabránění podvodům a nesrovnalostem a k vymáhání neoprávněně vyplacených finančních prostředků podle nařízení Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství³, nařízení (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem⁴ a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF).

Pozměňovací návrh 8
Čl. 3 odst. 1 písm. d)

d) ověřování kvality a shody evropských norem a veškerých dalších produktů normalizace;

d) ověřování kvality a shody evropských norem a veškerých dalších produktů normalizace **s příslušnými právními předpisy Společenství;**

¹ Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1

² Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2

³ Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1

⁴ Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2

Pozměňovací návrh 9
Čl. 3 odst. 1 písm. e)

e) v případě potřeby překlad evropských norem či jiných produktů normalizace ***používaných na podporu politik a právních předpisů Společenství*** do jiných jazyků Společenství, než jsou pracovní jazyky evropských normalizačních orgánů;

e) v případě potřeby překlad evropských norem či jiných ***evropských*** produktů normalizace používaných na podporu politik a právních předpisů Společenství do jiných jazyků Společenství, než jsou pracovní jazyky evropských normalizačních orgánů;

Pozměňovací návrh 10
Čl. 3 odst. 1 písm. fa) (nové)

fa) administrativní výdaje spojené s průběžnou kontrolou, dohledem, auditem a hodnocením.

Odůvodnění

Part of old Art.6.1 transferred into Art.3

Pozměňovací návrh 11
Čl. 3 odst. 3

Činnosti uvedené v odst. 1 písm. a) jsou způsobilé pouze tehdy, dojde-li k poradě s výborem zřízeným podle článku 5 směrnice 98/34/ES ohledně žádostí, které mají být podány u evropských normalizačních orgánů.

Činnosti uvedené v odst. 1 písm. a) jsou způsobilé pouze tehdy, dojde-li k poradě s výborem zřízeným podle článku 5 směrnice 98/34/ES ohledně žádostí, které mají být podány u evropských normalizačních orgánů.

(Lingvistická změna. Týká se pouze verze SK.)

Odůvodnění

Výbor konzultuje o "žiadostiach" (pozri recitál 2).

Pozměňovací návrh 12

Čl. 3 odst. 3

Činnosti uvedené v odst. 1 písm. a) jsou způsobilé pouze tehdy, dojde-li k poradě s výborem zřízeným podle článku 5 směrnice 98/34/ES ohledně žádostí, které mají být podány u evropských normalizačních orgánů.

Činnosti uvedené v odst. 1 písm. a) jsou způsobilé **získat finanční prostředky Společenství** pouze tehdy, dojde-li k poradě s výborem zřízeným podle článku 5 směrnice 98/34/ES ohledně žádostí, které mají být podány u evropských normalizačních orgánů.

Pozměňovací návrh 13

Čl. 5 odst. 1

Financování Společenství se poskytuje **udělováním dotací bez výzvy k předkládání návrhů následujícím orgánům nebo subjektům:**

a) evropským normalizačním orgánům na realizaci činností uvedených v článku 3;

b) subjektům, **kteřé jsou uvedeny v základním aktu ve smyslu článku 49 finančního nařízení, na realizaci prací uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. b) tohoto rozhodnutí** ve spolupráci s evropskými normalizačními orgány.

Provádí se udělováním dotací po výzvě k předkládání návrhů, popř. zadáváním veřejných zakázek na práce spojené s normalizací uvedené v čl. 3 odst. 1 písm. b) nebo na programy uvedené v čl. 3 odst. 2.

Financování Společenství se poskytuje:

a) **udělováním dotací bez výzvy k předkládání návrhů** evropským normalizačním orgánům na realizaci činností uvedených v článku 3;

b) **udělováním dotací po výzvě k předkládání návrhů nebo formou zadávání veřejných zakázek jiným subjektům, které mají realizovat normalizační práce uvedené v čl. 3 odst. 1 písm. b) programů uvedených v čl. 3 odst. 2** ve spolupráci s evropskými normalizačními orgány.

Pozměňovací návrh 14

Čl. 5 odst. 2

Financování činností ústředních sekretariátů evropských normalizačních orgánů, které jsou uvedeny v čl. 3 odst. 1 písm. c), se může uskutečňovat buď na základě dotací na činnost, nebo

Financování činností ústředních sekretariátů evropských normalizačních orgánů, které jsou uvedeny v čl. 3 odst. 1 písm. c), se může uskutečňovat buď na základě dotací na činnost, nebo

na základě dotací na provozní náklady.
Dotace na provozní náklady se v případě
obnovení *postupně nesnižují*.

na základě dotací na provozní náklady.
Dotace na provozní náklady se v případě
obnovení *mohou, avšak nemusejí snížit*.

Pozměňovací návrh 15

Čl. 5 odst. 4

Spolufinancování ve formě věcných
příspěvků je přijatelné. Využívání věcných
příspěvků se uskutečňuje za podmínek,
které jsou stanoveny v nařízení
(ES, Euratom) č. 2342/2002.

Spolufinancování ve formě věcných
příspěvků je přijatelné. Využívání věcných
příspěvků se uskutečňuje za podmínek,
které jsou stanoveny v nařízení
(ES, Euratom) č. 2342/2002.

(Lingvistická změna. Týká se pouze verze SK.)

Odůvodnění

*Termín "materiálny" by mal byť nahradený za "nefinančný", pretože je možné
spolufinancovanie prostredníctvom vysielania expertov.*

Pozměňovací návrh 16

Čl. 6 název

Řízení, provádění a průběžná kontrola

Průběžná kontrola

Pozměňovací návrh 17

Čl. 6 odst. 1

***Prostředky schválené rozpočtovým
orgánem na financování normalizačních
činností mohou pokrývat rovněž
administrativní výdaje spojené
s přípravnými činnostmi, následnými
opatřeními, kontrolou, auditem
a hodnocením, které jsou přímo nezbytné
pro naplnění cílů tohoto rozhodnutí,
a to zejména studie, schůze, informační***

vypouští se

a publikační akce, výdaje spojené s informačními sítěmi za účelem výměny informací a veškeré další výdaje na technickou a administrativní podporu, které může Komise pro normalizační činnosti používat.

Pozměňovací návrh 18
Čl. 6 odst. 2

Komise ***pravidelně hodnotí*** vhodnost normalizačních činností financovaných Společenstvím s ohledem na své politiky a právní předpisy Společenství.

Komise ***sleduje*** vhodnost normalizačních činností financovaných Společenstvím s ohledem na své politiky a právní předpisy Společenství ***a informuje Parlament a Radu o výsledcích této činnosti alespoň jednou za pět let.***

EXPOSÉ DES MOTIFS

Toto rozhodnutie má za úlohu stanoviť právny rámec financovania európskej normalizácie. Spravodajkyňa vyzdvihuje význam európskej normalizácie v posilňovaní vnútorného trhu najmä odstraňovaním technických prekážok.

Kľúčovým bodom predloženého návrhu je striktné rozlišovanie medzi subjektmi, ktoré môžu byť financované zo strany Spoločenstva na základe grantov bez výzvy na predloženie návrhov a subjektov financovaných na základe grantov po výzve na predloženie návrhov alebo prostredníctvom verejného obstarávania. Zatiaľ čo na granty po výzve majú nárok akékoľvek subjekty na vykonávanie prípravných a doplnkových prác, spravodajkyňa navrhuje, aby na granty bez výzvy boli oprávnené len Európske normalizačné organizácie, uvedené v prílohe č. I Smernice Európskeho Parlamentu a Rady 98/34/ES, teda CEN, CENELEC a ETSI, čo vyplýva z osobitného postavenia týchto organizácií v systéme európskej normalizácie. Hoci pôvodný text Komisie v recitáloch jasne rozlišuje postavenie a úlohy subjektov spôsobilých na financovanie zo strany Spoločenstva, v samotnom texte Rozhodnutia v článku 5 je pripustená aj možnosť financovať ostatné subjekty prostredníctvom grantov bez výzvy na predloženie návrhov. Komisia odôvodňuje toto ustanovenie existenciou Európskej organizácie pre zariadenia civilného letectva (EUROCAE). Táto organizácia je spomenutá v Nariadení č. 552/2004 Európskeho Parlamentu a Rady o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe, ako subjekt ktorý spolupracuje s Európskymi normalizačnými organizáciami. EUROCAE je jediný subjekt, ktorý Komisia navrhuje financovať prostredníctvom grantov bez výzvy na predloženie návrhov. Týmto by sa zneprehľadnil celý proces financovania a EUROCAE by mala privilegované postavenie voči ostatným organizáciám, ktoré sa taktiež zúčastňujú normalizačného procesu. Spravodajkyňa sa domnieva, že je nežiadúce, aby sa týmto spôsobom uprednostnila jediná organizácia pokrývajúca jeden sektor a vyzýva na zachovanie

transparentnosti vo financovaní.

Pokiaľ ide o prevádzkové granty na financovanie činnosti sekretariátov európskych normalizačných organizácií, tie sa podľa predloženého návrhu Komisie v prípade predĺženia nebudú znižovať. Toto ustanovenie je reakciou na všeobecné rozpočtové pravidlá, ktoré stanovuje, že v prípade predĺženia grantov sa tieto budú regresívne znižovať. Takéto ustanovenie by znemožnilo Komisii zníženie grantov vo výnimočných prípadoch. Spravodajkyňa preto navrhuje upraviť toto ustanovenie nasledovne: "Prevádzkové granty sa v prípade predĺženia môžu, avšak nemusia, znižovať".

Ďalším kľúčovým bodom je článok 6, ktorý pojednáva o riadení, vykonávaní a monitoringu financovania. Spravodajkyňa považuje za účelné presunúť časť týkajúcu sa administratívnych výdavkov pod článok 3, kde sú uvedené všetky činnosti, ktoré môže Spoločenstvo financovať. Dôvodom je snaha zahrnúť všetky financované činnosti do jedného ustanovenia, čo má za úlohu sprehľadniť toto Rozhodnutie. Čo sa týka samotného monitoringu, je potrebné, aby bola zo strany Komisie zabezpečená priebežná kontrola účinnosti normalizačných činností, ktoré sú financované Spoločenstvom, a aby Komisia informovala Európsky Parlament a Radu o výsledkoch tejto kontroly minimálne každých päť rokov, čo zaisť efektívny výkon Rozhodnutia.